81.2 Фр
Н 632

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК 804.0

НИКОЛИНА Татьяна Станиславовна

ВОЗДЕЙСТВИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ФАКТОРА НА ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ЛЕКСИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

МИНСК 2001

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

УДК 804.0

НИКОЛИНА Татьяна Станиславовна

ВОЗДЕЙСТВИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ФАКТОРА НА ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ЛЕКСИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

189

МИНСК 2001

БІБЛІЯТЭ...
М Д Л У

Работа выполнена в Минском государственном лингвистическом университете.

Научный руководитель – доктор филологических наук,
профессор Макаров В.В.,
Минский государственный лингвистический университет, кафедра лексикологии французского языка

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор Веденина Л.Г.,
Московский государственный институт международных отношений,
кафедра французского языка № 1

кандидат филологических наук,
доцент Лаптухова Г.А.,
Минский государственный лингвистический университет, кафедра истории французского языка

Оппонирующая организация – Белорусский государственный университет

Защита состоится 12 декабря 2001 года в 16 часов на заседании Совета по защите диссертации Д 02.22.01 при Минском государственном лингвистическом университете по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, тел. 284-47-48

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Минского государственного лингвистического университета.

Автореферат разослан «10» НОЯБРЯ 2001 года.

Ученый секретарь
Совета по защите диссертаций С.А. Шашкова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы диссертации обусловлена повышенным интересом современной науки к проблемам прагмалингвистического описания языковой семантики как системы, отражающей предлежащие ей процессы познания мира, и состоит в попытке соотнести эвристические возможности теории лексико-семантического поля (ЛСП), сложившейся в рамках соссюровской, структурной парадигмы, с прагматическими критериями, характерными для новой, развивающейся в настоящее время постструктурной парадигмы языкознания.

Связь работы с крупными научными программами, темами. Диссертация выполнена на кафедре лексикологии французского языка в рамках исследований, проводящихся по комплексной госбюджетной теме НИР Минского государственного лингвистического университета «Семиотика культуры и ее коннотативные основания / семантические и структурные аспекты /» под госрегистрационным номером 25/00.

Цель и задачи исследования. Целью диссертации является исследование прагматических основ формирования ЛСП глаголов восприятия от латинского языка до состояния в современном французском языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- определить характер структурных отношений между семантической плоскостью глаголов чувственного восприятия и плоскостью деривационной семантики на основе гиперонимических и гипонимических критериев;
- охарактеризовать принципы (когнитивные и прагматические), лежащие в основе взаимодействия ЛСП глаголов восприятия со смежными лексическими сферами (по горизонтали) и иерархически возвышающимися сферами (по вертикали);
- установить формы инференционно-постференционной зависимости между семантически исходными элементами ЛСП глаголов восприятия и прагматически обусловленными результатами диахронического движения поля от латыни до современного французского языка.

Объектом исследования выступают глаголы чувственного восприятия, рассматриваемые, в соответствии с рабочей гипотезой, в качестве структурно организованного ЛСП, историческая устойчивость которого проверяется путем идентификации его структуры и конституирующих единиц на диахронических ступенях языка-источника (латыни) и современного французского языка. **Предметом исследования** послужили свойства указанных глаголов, трактуемые в границах гиперо-гипонимических отношений как закономерные и регулярные результаты прагматически обусловленных процессов, которые протекают на уровне, с одной стороны, собственно поля и, с другой стороны, взаимодействующих с ним областей общей лексической системы.

Анализ проводится на **материале:**

- лексикографических источников – этимологических, толковых, идеографических, синонимических и других словарей, содержащих необходимую информацию относительно семантической структуры слов;

- литературных произведений, тексты которых представляют особый интерес в плане прагматически мотивируемых движений семантики изучаемых глаголов.

Гипотеза. В качестве гипотезы выдвигается положение о том, что прагматические импульсы, регистрируемые на начальном диахроническом срезе языка, не ведут к его разрушению, а, подчиняясь инференционно-постференционным механизмам в лексико-семантическом поле, получают структурно-системное оформление на последующих этапах развития языка.

Методология и методы проведенного исследования. Методологическая основа диссертации определяется подходом к объекту исследования, рассматриваемому в качестве результата противоречий между сложившимся ранее состоянием лексической системы языка и новыми потребностями говорящих. Основным методом является компонентный анализ, часто в его словарно-дефиниционной разновидности. Изучение поля под диахроническим углом зрения предполагает обращение к сопоставительно-типологическим критериям. В диссертации с этой целью используется соответствующий материал итальянского языка.

Научная новизна и значимость полученных результатов. Научная новизна работы обеспечивается тем, что прагматические аспекты ЛСП рассматриваются под системным углом зрения. В предлагаемой диссертации акцент переносится с идеи индивидуальной креативности, за которой часто скрывается представление о «стихийности» и «беспорядке» в речевых процессах, на социально значимые, подтвержденные в массовом использовании и исторически закрепленные факты. Такому пониманию соответствует диахроническая методология, по существу, чуждая структурному подходу, но вполне адекватная новым парадигмальным установкам языкознания. Вслед за А. Вежбицкой и, в определенной мере, Ю.С. Степановым, автор диссертации исходит из предположения о том, что прагматический фактор можно характеризовать как упорядочивающий, а влияние его в конечном счете отличается регулярностью.

Подобная способность прагматики проявляется в перестройке лексических единиц по линии разного рода смысловых ассоциаций, упорядоченности лексической организации на качественно новом, адаптированном к изменяющейся картине мира уровне.

Синтез структурно-прагматического подхода позволил:

- подтвердить гипотезу о значительном влиянии прагматических импульсов на структурную эволюцию лексики, что особенно сказывается на перестройке ее гиперо-гипонимической системы;
- доказать необоснованность выведения коннотативных аспектов за пределы структурного моделирования лексики.

Практическая значимость полученных результатов заключается в возможности их применения в теоретических курсах лексикологии французского языка, истории французского языка, «Введения в романское языкознание», «Введения в языкознание». Результаты работы могут быть также полезны в лексикографическом отношении с целью более четкого и

упорядоченного распределения глаголов по семантико-деривационным критериям.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

- с эпистемологической точки зрения, прагматический аспект служит посредником между объективной действительностью и системой языка, следовательно, адекватного описания лексической семантики можно достигнуть при учете взаимодействия ее денотативных и субъектно-ориентированных, прагматических элементов;
- с синергетической точки зрения, прагматика не ограничивает своего действия индивидуально-креативным результатом, интерпретируемым, по существу, как выражение «хаоса» и «беспорядка», а выступает, в конечном счете, исторически обусловленным фактором порядка;
- со структурной точки зрения, прагматика является способом перестройки лексико-семантической организации на основе направленных компенсаторных, системно объясняемых процессов в рамках поля;
- с когнитивно-прагматической точки зрения:

а) важным механизмом упорядочения структуры поля по вертикали и по горизонтали является инференция;

б) аналогичную функцию выполняет постференция, определяющая направления семантической транспозиции и служащая средством связи данного лексико-семантического поля с общей системой языка.

Личный вклад соискателя. Диссертация представляет собой самостоятельно выполненное исследование, в основе которого лежит большой фактический материал.

Апробация результатов диссертации. Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии французского языка, на заседании межкафедрального научно-методического объединения ученых по проблемам лексикологии МГЛУ (ноябрь, 2001г.), на научных конференциях преподавателей и аспирантов МГЛУ 5-6 апреля 2000 года и 26-27 апреля 2001года в г. Минске, на международной научно-практической конференции «Язык образования и образование языка» 11-13 июня 2000 года в НовГУ имени Ярослава Мудрого в г. Новгороде Великом, на международной научной конференции « Язык и социум » 1-2 декабря 2000 года в БГУ в г. Минске.

Опубликованность результатов. Основные положения и результаты диссертации отражены в шести публикациях автора: статье, двух препринтах, трех материалах научных конференций. Все публикации выполнены без соавторов. Всего опубликовано 53 страницы материалов диссертационного исследования.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, трех глав, заключения, списка использованных источников (269 наименований), списка использованных словарей (48 наименований) и списка литературных источников.

Полный объем исследования составляет 126 страниц, включая список использованных источников, словарей и литературных источников (19 страниц).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** мотивируется выбор темы и определяется основное направление исследования.

Первая глава « Структурные основания лексико-семантического поля» посвящена анализу одной из наиболее характерных попыток системного осмысления лексики – полевой концепции. В этой главе поэтапно рассматривается становление теории поля (его разработка, идея иерархии и оппозиций, на которых она базируется, микрополе в рамках лексической единицы, терминологическая кристаллизация понятия, связанного с основным элементом поля, идея динамического состояния лексической организации).

В условиях, когда лингвистика переходит на новые теоретико-парадигмальные основания, важно определить, насколько достижения структурного периода – а полевая концепция словаря представляет собой одно из самых значительных достижений структурной лингвистики – сохраняет свое значение на фоне когнитивных установок языкознания. Представляется, что некоторые существенные аспекты полевой теории не только не теряют теоретической значимости, но и оказываются в некоторых случаях адекватными когнитивным установкам.

Когнитивная способность человека предполагает категоризацию, расчленение объективной действительности на группы путем сравнения, установления сходства и различия объектов, их идентификацию.

Принимая за исходную базу поле глаголов, обозначающих сенсорно-перцептивную организацию восприятия, мы выделяем две линии в их понятийном аспекте (активную и пассивную). Под пассивным восприятием подразумевается ощущение, испытываемое тем или иным органом чувств, под активным – действие, направленное на исследование природы некоего объекта. Отсюда следует вывод о том, что в семантике данных лексем наблюдается тесная связь между субъектом, который воспринимает нечто, и объектом или другим субъектом, который может воздействовать или воздействует на субъект, его органы восприятия.

Особого рассмотрения требует вопрос о порядке следования глаголов в парадигме. В большинстве случаев расположение элементов поля дается произвольно или без строгих критериев, что определяется теоретической позицией Ф.Соссюра, для которого члены, составляющие ассоциативную группу, не даны в сознании ни в определенном количестве, ни в определенном порядке. И если количество может быть иногда строго детерминировано, то неопределенность порядка всегда налицо. Однако и психологи, и лингвисты, опираясь на функциональный подход, дают структуру восприятия в строго обусловленном порядке (сферы восприятия следуют одна за другой в зависимости от важности их для человека).

Картина несколько видоизменяется, если принять во внимание исторический критерий. В этом случае при парадигматическом формировании системы лексем значительную роль играет инференция. Инференция означает

включение смыслового признака в семантическую структуру лексемы на основе когнитивной пресуппозиции.

В ЛСП глаголов чувственного восприятия прослеживается закономерная последовательность элементов по вертикали. Исторические факты и такое явление, как синестезия, помогают установить, что « исходным пунктом » является осязание, а « вершиной » парадигмы – зрение. Каждое более « высокое » чувство опирается на более « низкое », в свою очередь, каждое более « низкое » чувство инферируется в более « высокое ».

Принцип инференции обнаруживает себя и в последовательности пассивной и активной линии (видеть – смотреть, слышать – слушать, осязать – ощупывать, ощущать на вкус – пробовать на вкус, обонять – нюхать). Инференция предполагает следующее соотношение: чтобы смотреть, необходимо видеть (не быть слепым).

Горизонтальная инференция опирается на познавательный механизм, ощущение предваряет когнитивную цепочку « ощущение – восприятие – понимание – знание ».

В субъектном плане выделяются линии обладания тем или иным восприятием, наделения способностью чувственного восприятия и лишения этой способности. В объектном плане также вычленяется линия активизации, воздействия на субъект. Подобное воздействие воплощено в значении каузирования.

Несмотря на строгую расчлененность полевой организации, ей свойственно и явление отождествления, заключающееся в том, что отдельные лексемы способны брать на себя смысловую нагрузку других участков поля. Лексическое « нетождество », обусловленное многозначностью слова и разнообразием парадигматических и синтагматических отношений, а также социальным и культурно-историческим планом, становится несущественным, происходит нейтрализация. При этом основополагающими являются два критерия: внешний и внутренний, объективный и субъективный.

Поскольку язык является способом существования мысли, на первый план выходит прагматический фактор. В явлении нейтрализации отражается определенная работа мысли, играет роль смежность, схожесть процессов восприятия, их инферированность, отказ от разграничения данных процессов, их понятийное тождество, фактор удобства, желание обходиться тем инвентарем, который имеется в наличии.

Результатам воздействия прагматического фактора относительно генетической основы посвящена **вторая глава** «Прагматика и системные отношения в лексике».

Отправным, основополагающим и связующим пунктом в цепи « мир – язык » является человеческий фактор. Исследовательский интерес переносится на проблематику отношения говорящего к средствам и способам языкового выражения – прагматику. В процессе языковой коммуникации от говорящего к слушающему не просто передаются готовые единицы, языковые структуры с готовым семантическим содержанием. Процесс передачи информации всегда

сопровождается когнитивными моментами, лежащими в основе языкового сообщения.

Особый прагматический аспект изучаемого поля глаголов чувственного восприятия связан с коннотативными свойствами составляющих его единиц. Ввиду трудности определения этого « эффекта смысла », коннотация часто выносилась за пределы лингвистики и квалифицировалась как речевые проявления (Л.Ельмслев) или рассматривалась лишь в качестве общесемиотического инструмента (Р.Барт, У.Эко).

Представляется, что на вопрос о том, можно ли видеть в коннотационных фактах языка системность, следует ответить положительно, особенно принимая во внимание концепцию семантической деривации, разработанную Д.Н. Шмелевым.

Семантическая деривация обнаруживает себя в регулярной способности лексических единиц вступать в новые структурные отношения на базе первичной семантики и смысловых ассоциаций. Таким образом, в теоретическом плане коннотация выступает как фактор структурной организации лексико-семантической системы в ее исходных и производных значениях. Это позволяет говорить о дуализме понятия коннотации. С одной стороны, оно субъективно, так как связано со смысловыми ассоциациями, с другой стороны, коннотация выступает в виде объективной части семантической структуры слова, закрепленной в языковом сознании всего сообщества. В пользу объективности коннотации говорит тот факт, что она является качественной транспозицией и тем самым соприкасается с онтологическими параметрами материального мира.

Особая роль в коннотативно-прагматическом движении ЛСП восприятия принадлежит структурно-иерархическому фактору. Применительно к романским языкам в рамках изучаемого поля реализуются те потенции, которые были заложены в латинском прототипе. Хотя полевая организация в некоторых отношениях подвергается разрушению, но в целом его структурный каркас сохраняется. Язык в процессе развития переходит не просто во что-то иное, а в *свое* иное. С этой точки зрения можно говорить о синергетизме – саморазвитии, саморегулировании поля. При этом нельзя не видеть роли прагматического фактора, так как только через него действуют эти силы, благодаря ему система может выйти на качественно иной уровень.

Имеющиеся в нашем распоряжении данные о диахронической картине ЛСП восприятия во французском и итальянском языках свидетельствуют о том, что решающую роль в происходящих изменениях играет субъект не только познающий, но и воспринимающий.

На пассивной линии в зрительном аспекте поле демонстрирует аналогию с латинским прототипом, а на активной его части исторически исконные единицы не удерживаются. Французский и итальянский языки предпочитают обратиться к германским заимствованиям. На участке слухового восприятия замены происходят именно в пассивной части. Французский язык использует для этого intendere из иерархически возвышающейся сферы, в итальянском же языке реализуется компенсаторная функция гиперонима. Участок осязания сохраняет относительную близость с языком-эталоном, поскольку лексические единицы

французского и итальянского языков восходят к латинским этимонам. Участок обоняния претерпел изменения и в пассивной, и в активной частях. Во французском языке здесь также проявилась компенсаторная функция гиперонима. Итальянский язык использует для этого лексему, которая в языке-эталоне находилась на активной линии. Аналогичные процессы, в основе которых лежали прагматические факторы, регистрируются и на других участках поля.

Для исследования семантической деривации полезным оказалось подвергнуть когнитивной проверке структурные описания словаря не только в пределах отдельных полей, но и на пространстве более широких лексических комплексов, когда во главу угла ставится принцип выводимости одной лексико-семантической сферы из другой. Этот принцип в качестве функционального основания закладывается в инференционную модель парадигматизации, которая помогает объяснить системность гиперо-гипонимических взаимоотношений полей в рамках общей организации языка.

Этот вид инференции отмечен особым вторичным характером. Поэтому коннотативную разновидность инференции, распространенную за пределы поля, целесообразно интерпретировать в качестве постференции – системно-регулярного перенесения семантических признаков лексем одного поля в смежные лексические сферы.

Постференционным основаниям диахронического движения лексико-семантического поля посвящена **третья глава** диссертации.

Постференция глаголов восприятия направлена преимущественно в эмоциональную, этическую, волевую, рациональную сферы, а также в сферу органических ощущений. Кроме того, следует отметить частные проявления, связанные с пространственными характеристиками.

С когнитивной точки зрения постференция подчиняется познавательному механизму, в котором чувственные восприятия выступают исходным пунктом, а знание – конечной его точкой. При этом коннотация является неотъемлемой частью каждой лексической единицы анализируемого поля.

Эмоциональная сфера

Вторичные элементы эмоционального порядка в большей степени присущи лексемам, относящимся к субъектному плану, особенно свойственны они парадигме глаголов активного восприятия.

Animos popularium tentare (Саллюстий Крисп) – «Волновать души соотечественников».

Sapis multum ad genium (Плавт) – «Ты очень любишь хорошую жизнь».

Te jam calere, puto (Цицерон) – «Мне кажется, что ты взволнован (вне себя).

При постференции в эмоциональную сферу глаголы чувственных восприятий взаимодействуют со следующими лексемами: aspicere, spectare ‘смотреть’ – с mirari ‘удивляться’, ‘дивиться’; tangere ‘осязать’ с afficere ‘радовать’, ‘обрадовать’, movere ‘волновать’, perturbare ‘смущать’; temptare ‘ощупывать’ – с vexare ‘терзать’, ‘мучить’, ‘потрясать’, movere; palpare ‘касаться’ с blandiri, adulari ‘ласкать’, placare ‘успокаивать’, ‘унимать’, gustare ‘пробовать

на вкус' – с gaudere 'радоваться', 'любить'; sapere 'ощущать на вкус' – с amare 'любить'.

Волевая сфера

Videbis, ut res quam primum transigatur (Цицерон) – «Постарайся, чтобы дело было улажено как можно скорее».

Fabius finitimarum civitatum animos litteris nuntiiisque temptabat (Плиний) – «Фабий склонял в свою сторону население соседних государств письмами и посланиями».

Infelix, qui non sponsae praecepta furentis audierit (Вергилий) – «Несчастен, кто не повиновался указаниям беснующейся невесты».

Глаголы субъектного плана videre 'видеть', spectare 'смотреть', odorari 'нюхать' и объектного плана videri 'виднеться' соотносятся с глаголами aspirare 'стремиться', velle 'хотеть', 'желать', desiderare 'желать', quaerere 'домогаться'. Лексемы audire 'слышать', auscultare 'слушать', videre – с глаголами oboedire 'повиноваться', 'слушаться', 'следовать'; temptare 'ощупывать', tangere 'осязать', monstrare 'показывать' – с глаголами labefactare 'заставить колебаться', 'поколебать', pertrahere 'завлекать', 'заманивать', incitare 'побуждать', 'подстрекать'.

Этическая сфера

Tetigi senem triginta minis (Цицерон) – «Я выманил у старика тридцать мин».

Temptare judicium pecunia (Цицерон) – «Пытаться подкупить своих судей».

Subtilis veterum judex audis (Гораций) – «Ты слывешь тонким ценителем древностей».

В этом случае происходит постференция глаголов audire 'слышать' в этическую сферу с глаголами castigari 'быть порицаемым', placere 'нравиться', perhiberi 'называться'; глагола aspicere 'смотреть' – с глаголом vereri 'почитать', 'уважать', existimare 'оценивать', 'ценить'; tangere 'осязать', temptare 'ощупывать' – с глаголами fraudare 'обманывать', decipere 'обманывать', 'вводить в заблуждение', circumvenire 'обманывать', corrumpere 'подкупать'.

Мыслительная сфера

Videas, quid agas (Цицерон) – «Думай о том, что делаешь».

Pausanius, ut audivit, Argilium confugisse inaram, perturbatus venit eo (Корнелий Непот) – «Павсаний, когда узнал, что Аргилий ищет защиты у алтаря, взволнованный бросился туда».

Nemo solus satis sapit (Плавт) – «В одиночестве никто не может быть по-настоящему умен».

Gustare primis labris scientiam (Цицерон) – «Слегка коснуться науки».

Nubere vis Prisco, non miror, Paula: sapisti. Ducere te non vult Priscus: et ille sapit (Плавт) – «Ты хочешь выйти замуж за старика: не удивляюсь, Паула, ты разумна. Старик не хочет жениться на тебе: и он прав».

Nomen alicujus olfacere (Петроний) – «Проведать о чьем-либо имени».

Nihil olet ex Academia (Цицерон) – «(У Эпикура) нет и намека на учение Академии».

В семантике глаголов активной линии aspicere, spectare 'смотреть', auscultare 'слушать', temptare 'ощупывать', gustare 'пробовать на вкус', odorari

'нюхать' прослеживается момент активного целенаправленного применения чувствительных способностей. Все это, постферированное в мыслительную сферу, создает процессуальную картину активного применения мыслительных способностей, желания испытать, понять, осознать.

Напротив, в семантике глаголов пассивной линии присутствует константный момент наличия, обладания той или иной способностью: видеть, слышать, осязать, ощущать на вкус, обонять. Поэтому параллельная проекция данной линии на результат мыслительной обработки – знание – более естествен. Такая же параллель проводится от значения 'обладать зрительной способностью' к значению 'предвидеть', от значения 'ощущать вкус' – к значению 'быть разумным, рассудительным', 'быть правым'.

Присутствие смысловых аспектов понимания в структуре вторичных признаков глаголов пассивного ряда объясняется их изначальной инференцией в глаголы активной линии, другими словами, способностью глаголов, обозначающих пассивное восприятие, спорадически принимать на себя нагрузку глаголов, обозначающих активное восприятие.

Во всех этих значениях глаголы чувственного восприятия постферируются в мыслительную сферу с глаголами: investigare 'разыскивать', 'исследовать', quaerere 'искать', 'разузнавать', 'исследовать', explorare 'исследовать', 'расследовать', putare 'думать', 'размышлять', reri 'думать', 'полагать', intellegere 'понимать', explanare 'объяснять', 'толковать', explicare 'объяснять', 'толковать', judicare 'приходить к заключению', signare, significare 'обозначать', designare 'обозначать', 'отмечать', 'назначать', scire 'знать'.

Особенностью поля глаголов чувственного восприятия является не только постференция по горизонтали, но и соотношение со сферами, расположенными на более высоком иерархическом уровне. Само название поля – чувственного восприятия – указывает на такое поле приятия, принятия в общем плане, совмещающем в своей семантике и чувственное, и мыслительное «принятие», и «принятие» как физическое действие, которое отражается в основном элементе этого поля – глаголе capere, ср.: Capere fustem (Плиний) – «Взять палку» и Capere sonitum – «Воспринимать звук».

Глагол percipere, со своей стороны, еще сильнее сближается в постференционных значениях с изучаемым полем. От конкретного Fructus percipere (Цицерон) – «Собирать плоды» – к чувственному восприятию, которое является очень представительным в семантике этого глагола.

Percipite, quae dicam (Цицерон) – «Слушайте то, что я скажу».

Aliquid auribus, oculis, aliquo senso percipere (Цицерон) – «Воспринимать что-либо ушами, глазами, другими органами чувств».

Percipere colorem (Плиний) – «Приобретать окраску».

Аналогичная картина (постференция по вертикали) прослеживается в отношении глаголов со значением 'тянуть', 'вытягивать': Aures ad verba alicujus intendere (Овидий) – «Настораживать уши при чьих-либо словах».

Oculus in vultum alicujus intendere (Юстиниан) – «Направлять взор на чье-либо лицо».

Особую роль в семантической организации поля играет гипероним sentire. Он не окружает данное ЛСП непроницаемой оболочкой, а наоборот создает переходную ступень, связывающую поле с другими языковыми образованиями. Можно выстроить логическую цепочку, при которой sentire 'чувствовать' – это иметь органы чувств или вообще иметь (habere) – а значит существовать (vivere) и быть (esse).

В семантической структуре глагола-гиперонима довольно планомерно отражаются и смысловые нюансы, и способ, каким организуется данное лексико-семантическое построение. Гипероним оказывается тем цементирующим стержнем, который удерживает на основе инференции в определенном равновесии семантический каркас поля.

На многомерность отношений гиперонима и подчиненных членов указывает то, что глагол sentire способен выражать и отражать в своей семантике производные значения, связанные с мыслительной, эмоциональной, этической сферами и сферой органических ощущений. Наряду с гипонимами он обнаруживает постференцию в смежные сферы: Non sentire quid sit satis (Цицерон) – «Не знать чувства меры».

Errare malo cum Platone, quem tu quanti facias scio, quam cum istis vero sentire (Цицерон) – «Я предпочитаю ошибаться с Платоном, твое уважение к которому мне известно, чем с ними судить правильно».

Sentio, venias (Цицерон) – «Хочу, чтобы ты пришел».

Id etsi sentiebat Laco, tamen jusjurandum servabat multumque (Корнелий Непот) – «Хотя он уважал спартанца, однако он хорошо помнил свою клятву».

Male de illo sentire (Квинтиллиан) – «Плохо думать о нем».

По А.Греймасу, место, где появляется и начинает формироваться значение, отождествляется с восприятием. И исследование должно проводиться внутри мира общего смысла, или, иначе, чувственного мира. На базе исторической и культурной, то есть социолектной (и в некоторой степени, идиолектной) практики образуются формы, которые затвердевают, трансформируются в стереотипы и интегрируются в язык. В результате фиксируются обобщаемые структуры, которые можно обозначить как «примитивные», по оппозиции с «универсалиями», функционирующими внутри культур и индивидуальных миров.

Применительно к поставленным в нашей диссертации задачам и изучаемому ЛСП глаголов восприятия, латинские прототипы можно представить как своего рода «универсалии», на которые соответствующим образом налагались «примитивные» структуры, прежде чем результаты такого наложения закрепились в языке.

ЛСП восприятия оказывается в своеобразной общей семантической сетке, обусловленной, с одной стороны, некоторыми едиными интегральными признаками (психической деятельности) и, с другой стороны, дифференциальными признаками типа: чувственные восприятия, ментальная деятельность, эмоциональные состояния, этические, волевые и другие акты. С методологической точки зрения становится возможным интерпретировать эти отношения в терминах значимости и значения. Под значимостью понимается

общая семантическая структура этого сложного полевого комплекса, дифференцирующаяся в качестве отдельных значений для взаимодействующих в рамках этого комплекса полей. Этим самым подход к лексико-семантическому полю как к «семантическому микромиру» получает более широкое понимание.

В результате взаимодействия лексических единиц внутри и вне поля глаголов восприятия наблюдается масштабная перестройка гипер-гипонимических отношений, при которой лексемы перемещаются в границах данного поля или, благодаря вторичным, коннотативным значениям, устанавливают связи с другими полями. При кажущейся хаотичности подобных сдвигов указанные изменения достаточно строго подчиняются инференционно-постференционным принципам, вследствие чего общая картина диахронического развития поля восприятия во французском и итальянском языках приобретает характер мотивированной упорядоченности. Если прагматика, вторгаясь в систему, вызывает в ней временные и локальные возмущения, то, в конечном счете, преобразуя систему, она в нее вливается и подчиняется ей. Таким образом, с исторической точки зрения, прагматика это не фактор разрушения, а развития системы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Если рассматривать язык как систему, которая представляет собой отображенную в условной форме картину мира, принимая при этом в расчет трихотомию «мир – человек – язык», можно утверждать, что на изменения, происходящие в структуре языка, влияют три основных фактора: онтологический, связанный с внешним миром, синергетический, саморегулирующий фактор системы, и прагматический.

В эпистемологическом плане прагматический аспект лингвистики находится на низкой ступени теоретической разработанности. Представляется важным,с этой точки зрения, изучать прагматику не только в функционировании, но и в структуре, не только в синхронии, но и в диахронии, поскольку именно такой угол зрения позволяет, логически продолжая идею Ю.С. Степанова и А. Вежбицкой, констатировать, что прагматика образует систему, так как она предшествует семантике, базируется на ней и приводит к качественным изменениям в системе.

Анализ лексико-семантического поля глаголов чувственного восприятия в диахроническом ключе показал, что для прагматического фактора, оказавшего существенное влияние на историческое состояние этого поля, характерна тенденция к системности [1]. Системность заключается в закономерности и регулярности процессов, которые, возникнув на прагматической основе, приводят к более или менее существенной перестройке поля.

Если сравнивать французский и итальянский языки с языком-эталоном, а также между собой, то следует подчеркнуть, что в языках-последователях было осуществлено внутреннее перераспределение ресурсов поля. Это перераспределение носило во многом индивидуальный характер, поскольку,

наряду с моментами идентичного лексического выражения того или иного аспекта восприятия, проявились и дифференцирующие способности поля.

На диахронической вертикали развития поля во французском и итальянском языках обнаружились три основных типа взаимоотношений: 1) отношения, ограниченные рамками самого поля [5; 6], 2) отношения со смежными полями, находящимися на одной горизонтальной линии [2], 3) отношения, в основе которых лежит иерархическая зависимость исследуемого поля от возвышающейся над ним лексико-семантической сферы [3].

Особая роль в прагматико-семантической истории поля принадлежит гипериониму [4]. Эта роль заключается в способности гиперонима организовывать специфическим образом свою семантику с тем, чтобы занять место гипонимов, выпавших в силу каких-либо причин из лексической системы поля. Так, гипероним sentire занял вакантные участки 'обонять' и 'пахнуть' во французском ЛСП восприятия, тогда как в латинском языке они были представлены, соответственно, глаголами olfacere и olere. Аналогичную роль этот гипероним выполняет и в итальянском языке. Но здесь его компенсаторная функция проявилась на участке 'слышать'.

Специализация такого рода с учетом прагматического фактора получает объяснение на основе инференционной модели. Инференция, структурно и когнитивно связывая лексику, расширяет перспективу рассмотрения поля, давая возможность проследить и объяснить линии потенциального движения внутри поля [5; 6]. То же самое можно сказать о постференции, которая представляется доминирующим моментом в структурной организации лексики на горизонтальном уровне и по иерархической вертикали [2; 3]. Примером тому служит лексема percipere, прошедшая путь от единицы, обозначающей конкретные физические действия до гиперонима глаголов активного восприятия во французском языке (percevoir).

На этом фоне смысл семантических изменений может быть определен как затвердение инферентного/постферентного значения.

Обращение к понятиям инференции и постференции дает возможность вскрыть смысл отношений, которые раньше регистрировались в некоторых исследованиях как чисто структурные связи без их каузальной интерпретации. Имеется в виду способность изучаемых глаголов указывать не только на сенсорно-перцептивную базу человека, но и на интеллектуальные, эмоциональные, этические, волевые акты и состояния.

Постференция со стороны иерархически возвышающейся сферы также является функциональной причиной семантических изменений.

По существу здесь имеет место коннотативный процесс, ведущий к своеобразному лексико-семантическому синкретизму. Синкретизм денотативного, сигнификативного и коннотативного признаков – еще один аргумент в пользу того, что прагматический фактор нельзя выводить за пределы системы [1].

Для поля глаголов чувственного восприятия характерна регулярная лексико-семантическая нейтрализация, осуществляющаяся путем снятия маркированности лексем на основе инференционного механизма. Главную роль

в нейтрализации играет прагматический фактор, который вносит в структуру поля, казалось бы, дезорганизующие моменты и нарушает устоявшиеся эквиполентные и привативные отношения в поле, но в диахронической перспективе подобные нарушения оборачиваются качественно новой организацией лексики.

Так, лексико-семантическое поле восприятия в своем движении от латыни к современному состоянию в романских языках демонстрирует, выражаясь в синергетических терминах, рождение порядка из беспорядка.

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

статья

1. *Николина Т.С.* Понятие коннотации в отношении к понятию системы языка // Исследования молодых ученых : Сб. статей. аспирантов / Под ред. Н.П. Барановой и др. – Ч.3. – Минск: МГЛУ, 1999. – С. 53–59.

препринты

2. *Николина Т.С.* Инференция и постференция как основа организации лексико-семантического поля и его структурных отношений с общей лексической системой языка. – Минск, 2001. – 25с. – (Препринт / Минск. гос. лингв. ун-т: № 117).

3. *Николина Т.С.* Постференционные свойства гиперонимов и их отражения в диахроническом движении лексико-семантического поля. – Минск, 2001. – 14с. – (Препринт / Минск. гос. лингв. ун-т: № 118).

материалы конференций

4. *Николина Т.С.* О гипероними в соотношении с инферентным измерением лексико-семантического поля // Материалы научной конференции преподавателей и аспирантов МГЛУ, Минск, 5–6 апреля 2000 г.в 3 ч. – Минск: МГЛУ, 2001. – Ч.3. – С.165–168.

5. *Николина Т.С.* О понятии инференции как особом отношении в лексико-семантической организации языка // Язык образования и образование языка: Материалы Международной научной конференции, Великий Новгород, 11–13 июня 2000 г. / Отв. ред. Т.А. Лисицына. – Великий Новгород: НГУ, 2001. – С. 62.

6. *Николина Т.С.* О понятии инференции как способе лексико-семантической организации языка // Язык и социум: Материалы IV Международной науч. конференции, Минск, 1–2 декабря 2000 г. – Минск: БГУ, 2001. – Ч. 1. – С. 121–122.

РЕЗЮМЕ

Николина Татьяна Станиславовна

ВОЗДЕЙСТВИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ФАКТОРА НА ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ЛЕКСИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Лексико-семантическое поле, инференция, постференция, синергетический фактор, когнитивно-прагматический фактор.

Объектом анализа выступают глаголы восприятия, рассматриваемые, в соответствии с рабочей гипотезой, в качестве структурно организованного лексико-семантического поля, историческая устойчивость которого проверяется путем идентификации его структуры и конституирующих единиц на диахронических ступенях языка-источника (латыни) и современного французского языка.

Целью диссертации является исследование прагматических основ формирования лексико-семантического поля глаголов восприятия от латинского языка до состояния в современном французском языке.

Для осуществления этой цели в нашей работе использованы следующие методы: метод компонентного анализа и сопоставительно-типологический метод.

Научная новизна обеспечивается тем, что прагматические аспекты лексико-семантического поля рассматриваются под системным углом зрения. Акцент переносится с идеи индивидуальной креативности, за которой часто скрывается представление о "стихийности" и "беспорядке" в речевых процессах, на социально значимые, подтвержденные в массовом использовании и исторически закрепленные факты.

Результатом исследования являются следующие положения:

1. С эпистемологической точки зрения, прагматический аспект служит посредником между объективной действительностью и системой языка. Следовательно, адекватного описания лексической семантики можно достигнуть при учете взаимодействия ее денотативных и субъективно-ориентированных, прагматических элементов.
2. С синергетической точки зрения, прагматика не ограничивает своего действия индивидуально-креативным результатом, интерпретируемым как выражение "хаоса" и "беспорядка", а выступает исторически обусловленным фактором порядка.
3. Со структурной точки зрения, прагматика является способом перестройки лексико-семантической организации на основе направленных компенсаторных, системно объясняемых процессов в рамках поля.
4. С когнитивно-прагматической точки зрения, а) важным механизмом упорядочения структуры поля по вертикали и по горизонтали является инференция; б) постференция определяет направление семантической

транспозиции и служит средством связи лексико-семантического поля с общей системой языка.

Полученные результаты могут найти применение при разработке лекционных курсов и семинарских занятий по лексикологии французского языка, истории французского языка, "Введения в романское языкознание", "Введения в языкознание". Результаты работы могут быть также полезны и в лексикографии.

РЭЗЮМЕ

Ніколіна Таццяна Станіславаўна

УЗДЗЕЯННЕ ПРАГМАТЫЧНАГА ФАКТАРА НА ГІПЕРА-ГІПАНІМІЧНЫЯ АДНОСІНЫ Ў ЛЕКСІЦЫ ФРАНЦУЗСКАЙ МОВЫ

Лексіка-семантычнае поле, інферэнцыя, постферэнцыя, сінэргетычны фактар, кагнітыўна-прагматычны фактар.

Аб'ектам аналіза з'яўляюцца дзеясловы адчувальнага ўспрымання, якія разгледжваюцца, у адпаведнасці з рабочай гіпотэзай, у якасці структурна арганізаванага лексіка-семантычнага поля, гістарычная ўстойлівасць якога правяраецца шляхам ідэнтыфікацыі яго структуры і канстытуіруючых адзінак на дыяхранічных ступенях мовы-крыніцы (лацінскай мовы) і сучаснай французскай мовы.

Мэтай дысертацыйнай працы з'яўляецца даследаванне прагматычных асноў фарміравання лексіка-семантычнага поля дзеясловаў успрымання ад лацінскай мовы да стану ў сучаснай французскай мове.

Для здзяйснення гэтай мэты ў нашай працы выкарыстаны наступныя метады: метад кампанентнага аналізу і супастаўляльна-тыпалагічны метад.

Навуковая навізна дысертацыі заключаецца ў тым, што прагматычныя аспекты лексіка-семантычнага поля вывучаюцца з сістэмнага пункту гледжання. Акцэнт пераносіцца з ідэі індывідуальнай крэатыўнасці, за якой часта скрываецца уяўленне аб "стыхійнасці" і "беспарадку" у маўленчых працэсах, на сацыяльна значныя, пацверджаныя ў масавым выкарыстанні і гістарычна замацаваныя факты.

Вынікам нашага даследавання з'яўляюцца наступныя палажэнні:

1. З эпістэмалагічнага пункту гледжання, прагматычны аспект выконвае ролю пасрэдніка паміж аб'ектыўнай рэчаіснасцю і сістэмай мовы, значыць, адэкватнага апісання лексічнай семантыкі магчыма дасягнуць пры ўліку ўзаемадзеяння яе дэнататыўных і суб'ектыўна-арыентаваных, прагматычных элементаў.

2. З сінэргетычнага пункту гледжання, прагматыка не абмяжоўвае свайго дзеяння індывідуальна-крэатыўным вынікам, які разумеецца як паказ "вэрхалу" і "беспарадку", а з'яўляецца гістарычна абумоўленым фактарам "парадку".

3. З структурнага пункту гледжання, прагматыка з'яўляецца спосабам лексіка-семантычнай арганізацыі на аснове накіраваных кампенсаторных, сістэмна тлумачальных працэсаў у рамках поля.

4. З кагнітыўна-прагматычнага пункту гледжання, а) важным механізмам упарадкавання структуры поля па вертыкалі і па гарызанталі з'яўляецца інферэнцыя; б) постферэнцыя вызначае накіраванне семантычнай транспазіцыі і служыць сродкам сувязі дадзенага лексіка-семантычнага поля з агульнай сістэмай мовы.

Атрыманыя вынікі могуць знайсці скарыстанне пры распрацоўцы лекцыйных курсаў і семінарскіх заняткаў па лексікалогіі французскай мовы, гісторыі французскай мовы, "Уводзінах у раманскае мовазнаўства", "Уводзінах у мовазнаўства". Вынікі працы таксама могуць быць карыснымі і ў лексікаграфіі.

SUMMARY

Nikolina Tatiana Stanislavovna

THE INFLUENCE OF A PRAGMATIC FACTOR ON HYPER-HYPONIMIC RELATIONS IN THE VOCABULARY OF THE FRENCH LANGUAGE

Lexico-semantic field, inference, postference, synergetic factor, cognitive and pragmatic factor.

The object of the analysis is represented by verbs of sense perception which as to the hypothesis of the research are studied as a structurally organized lexico-semantic field. The historical stability of the lexico-semantic field is verified by means of identification of its structure and its constituents at diachronic stages of the Latin language and of the modern French language.

The aim of the thesis is to study pragmatic basics of the formation of the lexico-semantic field of verbs of sense perception from the Latin language period till the modern French language period.

To accomplish the aim of the thesis the method of componental analysis and the comparative method are employed.

Topicality of the thesis is stipulated by the fact that pragmatic aspects of the lexico-semantic field are studied from a system analysis standpoint. The accent is transferred from the idea of individual creativity implying "spontaneity" and "clutter" in speech process to socially relevant facts. The latter are verified in mass usage and are historically fixed in the language.

The major results of the research may be summarized as follows:

1. From an epistemological standpoint, a pragmatic aspect goes between objective reality and the system of the language. Consequently an adequate description of lexical semantics may be achieved in consideration of the cooperation of its denotative and subjectively-oriented, pragmatic elements.

2. From a synergetic standpoint, pragmatics doesn't confine itself to an individually creative result which is interpreted as the expression of "chaos" and "clutter". Pragmatics is a historically dependent factor of "order".

3. From a structural standpoint, pragmatics is the means of the alteration of the lexico-semantic organization on the basis of the processes directed compensatorily and explained by means of system analysis within the framework of the field.

4. From the cognitive and pragmatic standpoint, a) inference is an important device of vertical and horizontal ordering of the structure of the field; b) postference determines the direction of semantic transposition. Postference is the means of connection between the given lexico-semantic field and the common system of the language.

The results of the research can be applied to working out of courses of lectures and seminars on lexicology of the French language, history of the French language, "Introduction to Roman linguistics", "Introduction to linguistics" as well as to lexicography.

Научное издание

НИКОЛИНА Татьяна Станиславовна

ВОЗДЕЙСТВИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ФАКТОРА НА ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ЛЕКСИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Специальность 10.02.05 – романские языки

Автореферат диссертации
на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ответственный за выпуск *Т.С.Николина*

Подписано к печати 06.11.2001. Формат бумаги 60x841/16. Бумага офсетная. Офсетная печать.
Усл. печ. л. 1.05. Уч.-изд. л. 1.75. Тираж 100 экз. Заказ № 140
Издатель и полиграфический исполнитель: Минский государственный лингвистический университет.
Лицензия ЛП № 339 от 25.03.99.
220034, Минск, ул. Захарова, 21.